Porównanie tłumaczeń Dzieje 6:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | My zaś modlitwie i posłudze Słowa będziemy trwającymi niezłomnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a my poświęcimy się modlitwie\* i posłudze Słowa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | My zaś (przy) modlitwie i służbie słowa będziemy trwać niezłomnie przy".  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | My zaś modlitwie i posłudze Słowa będziemy trwającymi niezłomnie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | a sami poświęcić się modlitwie oraz głoszeniu Słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | My zaś oddamy się modlitwie i posłudze słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A my modlitwy i usługi słowa pilnować będziemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A my modlitwy i usługowania słowa pilnować będziemy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | My zaś oddamy się wyłącznie modlitwie i posłudze słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | My zaś pilnować będziemy modlitwy i służby Słowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | My natomiast oddamy się wyłącznie modlitwie i posłudze Słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | My zaś poświęcimy się wyłącznie modlitwie i służbie słowa”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a my zajmiemy się modlitwą i posługą słowa”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a my będziemy dbać o modlitwę i służyć Słowem Bożym.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | My zaś oddawać się będziemy nieustannie modlitwie i posłudze słowaʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ми ж залишимося в молитві і служінні слову. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś my będziemy wierni modlitwie oraz służbie słowa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | my sami jednak poświęcimy się całkowicie modlitwie i służbie Słowu". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | my zaś będziemy się oddawać modlitwie i usługiwaniu słowem”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | My zaś całkowicie poświęcimy się modlitwie i głoszeniu słowa Bożego. |

1. 1) <x>510 1:14</x>; <x>510 2:42</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 20:24</x> [↑](#footnote-ref-3)